



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 19.5.2006
KOM(2006) 221 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o postoji Společenství k rozhodnutí Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu č. [c]/2005 zřízeného Dohodou mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě, kterým se mění příloha dohody

(předložený Komisí)

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

Dne 1. června 2002 vstoupila v platnost Dohoda mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě. Článkem 21 dohody se zřizuje Výbor Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu, který zodpovídá za správu a řádné provádění dohody.

NOVÉ PRÁVNÍ PŘEDPISY SPOLEČENSTVÍ, KTERÉ JE TŘEBA ZAHRNOUT DO PŘÍLOHY DOHODY

Ustanovení čl. 1 odst. 2 dohody stanoví uplatňování právních předpisů Společenství, které jsou uvedeny v příloze dohody, ve Švýcarsku. Ustanovení čl. 23 odst. 4 dohody stanoví, že Výbor Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu buď přijme rozhodnutí, kterým se upraví příloha, nebo, je-li třeba, navrhne úpravu ustanovení dohody tak, že se do ní v případě potřeby začleňují na základě vzájemnosti změny dotčených právních předpisů.

Od podpisu dohody v roce 1999 byla ve Společenství přijata řada nových právních předpisů v odvětví bezpečnosti letectví. U příležitosti třetího zasedání Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu, které se konalo v Bernu dne 3. prosince 2004, bylo v podstatě dohodnuto, že Švýcarsko začlení *acquis* týkající se Evropské agentury pro bezpečnost letectví (EASA): nařízení č. 1592/2002 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví, nařízení č. 1643/2003 a 1701/2003, kterými se mění uvedené nařízení, a nařízení č. 104/2004 o odvolacím senátu Evropské agentury pro bezpečnost letectví.

Uvedená dohoda završila dvouleté jednání se švýcarskými orgány o způsobech účasti Švýcarska v Evropské agentuře pro bezpečnost letectví. Komise v těsném kontaktu s členskými státy, rovněž při přípravě zasedání Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu v letech 2003 a 2004, obhájila a našla řešení, které je vyjádřeno v předloze rozhodnutí smíšeného výboru připojeného ke stávajícímu návrhu. Hlavní aspekty tohoto řešení jsou: 1) Švýcarsko přispěje finančně podle norem ICAO (ne podle výhodnější normy EHS), 2) Švýcarsko nebude mít hlasovací právo ve správní radě, 3) Švýcarsko bude uplatňovat Protokol o výsadách a imunitách, jakož i ustanovení pro finanční kontrolu vypracovaná v roce 2004 v rámci jednání o účasti Švýcarska v Evropské agentuře pro životní prostředí, 4) protože Švýcarsko souhlasilo s tím, že v oblasti právních předpisů týkajících se bezpečnosti budou mít orgány Společenství přímou pravomoc na jeho území („princip jediného pilíře“), může se účastnit jako pozorovatel ve výboru zřízeném v souladu s nařízením č. 1592/2002 prostřednictvím jednostranného prohlášení Rady (obdobu jednostranného prohlášení, které Rada přijala v roce 2002, o účasti Švýcarska ve výboru pro hospodářskou soutěž v oblasti letectví a ve výboru pro přístup na trh). Tyto aspekty jsou vedle některých záležitostí výhradně technické povahy vyjádřeny v příloze rozhodnutí smíšeného výboru, k němuž nyní Společenství musí formálně zaujmout postoj.

Je třeba poznamenat, že u příležitosti zasedání smíšeného výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu dne 25. listopadu 2005 bylo dohodnuto, že souběžně s postupem vedoucím k začlenění výše uvedeného balíčku týkajícího se Evropské agentury pro bezpečnost letectví budou do přílohy Dohody mezi Společenstvím a Švýcarskem o letecké dopravě začleněny i technické akty, které byly vypracovány v oblasti letecké bezpečnosti (nařízení č. 1702/2003 o osvědčení letové způsobilosti, nařízení č. 2042/2003 o osvědčování údržby, nařízení č. 381/2005, kterým se mění nařízení č. 1702/2003, a nařízení č. 488/2005 o poplatcích a

platbách), přičemž začlenění bude provedeno prostřednictvím zvláštního rozhodnutí smíšeného výboru pro letectví. Postoj Společenství k této předloze rozhodnutí smíšeného výboru přijme Komise.

POSTOJ SPOLEČENSTVÍ K ROZHODNUTÍ C/2005

Rozhodnutí Rady a Komise (2002/309/ES, Euratom), týkající se dohody o vědeckotechnické spolupráci, ze dne 4. dubna 2002 o uzavření sedmi dohod se Švýcarskou konfederací stanoví v článku 3, že Komise přijímá postoj Společenství k rozhodnutím Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu, jimiž se pouze rozšiřuje působnost právních aktů Společenství na Švýcarsko s případnými nezbytnými technickými úpravami¹. U dalších rozhodnutí Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu přijímá postoj Společenství Rada kvalifikovanou většinou na návrh Komise². Protože řešení, které bylo nalezeno, nelze označit za výhradně technickou úpravu, postoj Společenství k uvedenému rozhodnutí smíšeného výboru pro letectví přijme Rada na základě tohoto návrhu Komise.

Po přijetí postoje Společenství přijme Výbor Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu rozhodnutí smíšeného výboru prostřednictvím písemného řízení stanoveného v jeho jednacím řádu.

Rada se vyzývá, aby přijala přiložené rozhodnutí.

¹ Viz například rozhodnutí Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu č. 1/2004 ze dne 6. dubna 2004, kterým se mění příloha Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě, Úř. věst. L 151, 30.4.2004, s. 1, oprava Úř. věst. L 208, 10.6.2004, s. 1.

² Viz například rozhodnutí Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu č. 3/2004 ze dne 22. dubna 2004, kterým se mění příloha Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě, Úř. věst. L 151, 30.4.2004, s. 9, oprava Úř. věst. L 208, 10.6.2004, s. 7.

ROZHODNUTÍ RADY

o postoji Společenství k rozhodnutí Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu č. [c]/2005 zřízeného Dohodou mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě, kterým se mění příloha dohody

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na rozhodnutí Rady a Komise, týkající se dohody o vědeckotechnické spolupráci, ze dne 4. dubna 2002 o uzavření sedmi dohod se Švýcarskou konfederací (2002/309/ES, Euratom), a zejména na článek 3 uvedeného rozhodnutí,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dohoda mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě (dále jen „dohoda“) vstoupila v platnost dnem 1. června 2002.
- (2) Článkem 21 dohody se zřizuje Výbor Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu, který zodpovídá za správu a řádné provádění dohody.
- (3) Po podpisu dohody byly přijaty nové právní předpisy Společenství vztahující se na provádění dohody.
- (4) Podle čl. 23 odst. 4 dohody přijímá Výbor Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu rozhodnutí, kterými se upravuje příloha dohody.
- (5) Ustanovení čl. 3 odst. 3 rozhodnutí Rady a Komise, týkající se dohody o vědeckotechnické spolupráci, ze dne 4. dubna 2002 o uzavření sedmi dohod se Švýcarskou konfederací (2002/309/ES, Euratom) stanoví, že Rada přijme kvalifikovanou většinou na návrh Komise postoj, který Společenství zaujme k přijetí rozhodnutí Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu, která nejsou uvedena v odstavci 2 uvedeného rozhodnutí (začlenění nového *acquis* s výhradně technickými úpravami). Protože úpravy, se kterými budou nové právní předpisy začleněny do dohody, přesahují rámec výhradně technických úprav, přijme postoj Společenství k této předloze rozhodnutí smíšeného výboru Rada,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Postoj Evropského společenství ve Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu zřízeném článkem 21 Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě, pokud jde o změnu přílohy dohody, se zakládá na příloze tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Prohlášení o účasti Švýcarska ve výborech obsažené v závěrečném aktu Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací podepsané dne 21. června 1999 a přijaté Radou dne 4. dubna 2002 se doplňuje prohlášením o účasti Švýcarska ve výboru zřízeném nařízením č. 1592/2002. Toto prohlášení bude zveřejněno společně s rozhodnutím smíšeného výboru v příloze tohoto rozhodnutí.

V Bruselu dne .

*Za Radu
předseda / předsedkyně*

Návrh

PROHLÁŠENÍ RADY

doprovázející přijetí postoje Společenství k rozhodnutí Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu č. [c]/2005 zřízeného Dohodou mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě, kterým se mění příloha dohody

Rada Evropské unie souhlasí, aby prohlášení o účasti Švýcarska ve výborech obsažené v závěrečném aktu Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě podepsané dne 21. června 1999 a přijaté Radou dne 4. dubna 2002 bylo od nynějška doplněno o dodatečnou odrážku v tomto znění: „ – *Výboru zřízeného nařízením č. 1592/2002*“

PŘÍLOHA

ROZHODNUTÍ VÝBORU SPOLEČENSTVÍ-ŠVÝCARSKO PRO LETECKOU DOPRAVU č. [c]/2005

ze dne [...] 2006,

**kterým se mění příloha Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou
konfederací o letecké dopravě**

VÝBOR SPOLEČENSTVÍ-ŠVÝCARSKO PRO LETECKOU DOPRAVU,

s ohledem na Dohodu mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě (dále jen „dohoda“), a zejména na čl. 23 odst. 4 této dohody,

ROZHODL TAKTO:

Článek 1

Příloha Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě se mění podle přílohy tohoto rozhodnutí.

Článek 2

Toto rozhodnutí a jeho příloha budou zveřejněny v *Úředním věstníku Evropské unie* a v *Úředním přehledu švýcarských federálních zákonů*. Vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po jeho přijetí.

V Bruselu dne [...].

*Za smíšený výbor
vedoucí delegace Společenství*

vedoucí delegace Švýcarska

**PŘÍLOHA ROZHODNUTÍ VÝBORU SPOLEČENSTVÍ-ŠVÝCARSKO PRO
LETECKOU DOPRAVU
č. [c]/2005**

1. V bodu 4 (Letecká bezpečnost) přílohy dohody se doplňuje text, který zní:

„č. 1592/2002

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 15. července 2002 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví (dále jen „nařízení“)

Agentura má i ve Švýcarsku pravomoci, které jí byly uděleny ustanoveními nařízení.

Komise má i ve Švýcarsku pravomoci, které jí byly uděleny pro přijímání rozhodnutí v souladu s čl. 10 odst. 2, 4 a 6, čl. 16 odst. 4, čl. 29 odst. 3 písm. i), čl. 31 odst. 3, čl. 32 odst. 5 a čl. 53 odst. 4.

Bez ohledu na horizontální úpravu stanovenou v první odrážce přílohy Dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě se odkazy na „členské státy“ v článku 54 nařízení nebo v ustanoveních rozhodnutí 1999/468/ES zmíněných v daném ustanovení nevztahují na Švýcarsko.

Žádné ustanovení nařízení nelze vykládat tak, že pověřuje Evropskou agenturu pro bezpečnost letectví, aby jednala jménem Švýcarska v rámci mezinárodních dohod pro jiné účely než pro podporu při plnění jeho povinností podle těchto dohod.

Pro účely dohody se nařízení upravuje takto:

a) Článek 9 se mění takto:

- i) V odstavci 1 se za slovo „Společenstvím“ doplňují slova „nebo Švýcarskem“.
- ii) V odst. 2 písm. a) se za slovo „Společenství“ doplňují slova „nebo Švýcarsko“.
- iii) Ustanovení čl. 9 odst. 2 písm. b) a c) se zrušují.
- iv) Vkládá se nový odstavec 3, který zní:

„Kdykoliv Společenství vede jednání se třetí zemí s cílem uzavřít dohodu umožňující členským státům nebo agentuře vydávat osvědčení na základě osvědčení vydaných leteckými úřady dané třetí země, usiluje o to, aby Švýcarsku byla nabídnuta podobná dohoda s dotčenou třetí zemí.

Švýcarsko zase usiluje o uzavření dohod se třetími zeměmi odpovídajících těm, které uzavřelo Společenství“.

b) V článku 20 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„4. Odchylně od čl. 12 odst. 2 písm. a) Pracovního řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství mohou být švýcarští státní příslušníci, kteří v plném rozsahu požívají všechna občanská práva, zaměstnání výkonným ředitelem agentury na základě smlouvy.“

c) V článku 21 se doplňuje nový text, který zní:

„Švýcarsko použije na agenturu Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství, který je k této příloze připojen jako příloha A.“

d) Na konci čl. 28 odst. 2 se doplňuje nový text, který zní:

„Švýcarsko se plně podílí na činnosti správní rady a má v jejím rámci stejná práva a povinnosti jako členské státy EU, s výjimkou hlasovacího práva.“

e) V článku 48 se doplňuje nový odstavec, který zní:

„8. Švýcarsko se podílí na finančním příspěvku uvedeném v odst. 1 písm. a) podle následujícího vzorce:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a+b) 0,2/100] c/C$$

přičemž

S = část rozpočtu agentury, která není pokryta z poplatků a plateb uvedených v odst. 1 písm. b) a c)

a = počet přidružených států

b = počet členských států EU

c = příspěvek Švýcarska do rozpočtu ICAO

C = celkový příspěvek členských států EU a přidružených států do rozpočtu ICAO.“

f) V článku 50 se doplňuje nový text, který zní:

„Ustanovení vztahující se na finanční kontrolu prováděnou Společenstvím ve Švýcarsku, která se týká účastníků činností agentury, jsou uvedena v příloze B této přílohy.“

g) Příloha II nařízení ES č. 1592/2002 se doplňuje o následující letadla jakožto výrobky, na něž se vztahuje čl. 2 odst. 3 písm. a) bod ii) nařízení Komise (ES) č. 1702/2003:

– A/c - [HB IDJ] – type CL600-2B19

– A/c - [HB-IGM] – type Gulfstream G-V-SP

– A/c - [HB-IIS, HB-IIY, HB-IMJ, HB-IVL, HB-IVZ, HB-JES] – type Gulfstream G-V

– A/c - [HB-IBX, HB-IKR, HB-IMY, HB-ITF, HB-IWY] – type Gulfstream G-IV

– A/c - [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF, HB-ZDO] – type MD 900

2. V bodu 4 (Letecká bezpečnost) přílohy dohody se za text uvedený v bodě 1 této přílohy doplňuje text, který zní:

„č. 1643/2003

Nařízení Evropského parlamentu a Rady ze dne 22. července 2003, kterým se mění nařízení (ES) č. 1592/2002 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví“

3. V bodu 4 (Letecká bezpečnost) přílohy dohody se za text uvedený v bodě 2 této přílohy doplňuje text, který zní:

„č. 1701/2003

Nařízení Komise ze dne 24. září 2003, kterým se upravuje článek 6 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 o společných pravidlech v oblasti civilního letectví a o zřízení Evropské agentury pro bezpečnost letectví“

4. V bodu 4 (Letecká bezpečnost) přílohy dohody se za text uvedený v bodě 3 této přílohy doplňuje text, který zní:

„č. 104/2004

Nařízení Komise ze dne 22. ledna 2004, kterým se stanoví pravidla organizace a složení odvolacího senátu Evropské agentury pro bezpečnost letectví“

**PŘÍLOHA A přílohy rozhodnutí Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu
č. [c/2005]**

Protokol o výsadách a imunitách Evropských společenství

VYSOKÉ SMLUVNÍ STRANY,

BEROUCÉ V ÚVAHU, že v souladu s článkem 28 Smlouvy o vytvoření jednotné Rady a jednotné Komise Evropských společenství požívají Evropská společenství a Evropská investiční banka na území členských států výsad a imunit nezbytných k plnění svých poslání,

SE DOHODLY na těchto ustanoveních, která se připojují k této smlouvě.

KAPITOLA I

**MOVITÝ A NEMOVITÝ MAJETEK, POHLEDÁVKY A OPERACE EVROPSKÝCH
SPOLEČENSTVÍ**

Článek 1

Prostory a budovy Společenství jsou nedotknutelné. Jsou vyloučeny z domovních prohlídek, rekvizic, zabavení či vyvlastnění.

Majetek a pohledávky Společenství se nemohou stát předmětem jakéhokoli výkonu správního nebo soudního rozhodnutí bez zmocnění Soudního dvora.

Článek 2

Archivy Společenství jsou nedotknutelné.

Článek 3

Společenství, jejich pohledávky, příjmy a ostatní majetek jsou osvobozeny od veškerých přímých daní.

Vlády členských států přijímají, kdykoli je to možné, vhodná opatření umožňující prominutí nebo navrácení nepřímých daní a poplatků z prodeje, které tvoří součást ceny věcí movitých nebo nemovitostí, jestliže Společenství uskuteční pro své úřední potřeby větší nákupy, jejichž cena zahrnuje daně a poplatky tohoto druhu. Prováděním těchto opatření nesmí být narušena hospodářská soutěž v rámci Společenství.

Osvobození se nevztahuje na daně, dávky a poplatky představující pouze odměnu za veřejně prospěšné služby.

Článek 4

Společenství jsou osvobozena od veškerých cel, zákazů a omezení při dovozu a vývozu, pokud jde o předměty určené pro jejich úřední potřebu. Takto dovezené předměty nebudou zcizeny úplatně ani bezúplatně na území státu, na něž budou dovezeny, jinak než za podmínek schválených vládou příslušného státu.

Společenství jsou rovněž osvobozena od veškerých cel a od zákazu a omezení při dovozu a vývozu svých publikací.

Článek 5

Evropské společenství uhlí a oceli může mít jakoukoli měnu a provozní účty v jakékoli měně.

KAPITOLA II

KOMUNIKACE A PRŮKAZY

Článek 6

Orgány Společenství požívají pro svou úřední komunikaci a předávání veškerých dokumentů na území všech členských států stejného zacházení, jaké daný stát přiznává diplomatickým zastoupením.

Úřední korespondence a jiná úřední komunikace orgánů Společenství nepodléhá cenzuře.

Článek 7

1. Předsedové orgánů Společenství mohou vydávat členům a zaměstnancům orgánů Společenství průkazy, jejichž formu stanoví Rada a jež orgány členských států uznávají za platné cestovní doklady. Tyto průkazy jsou vydávány úředníkům a jiným zaměstnancům za podmínek stanovených služebním řádem úředníků Společenství a pracovním řádem ostatních zaměstnanců Společenství.

Komise může uzavřít dohody umožňující uznávat tyto průkazy za platné cestovní doklady na území třetích zemí.

2. Ustanovení článku 6 Protokolu o výsadách a imunitách Evropského společenství uhlí a oceli však zůstávají použitelná pro členy a zaměstnance orgánů, kteří ke dni vstupu této smlouvy v platnost vlastní průkazy podle uvedeného článku, dokud se nepoužijí ustanovení odstavce 1 tohoto článku.

KAPITOLA III

ČLENOVÉ EVROPSKÉHO PARLAMENTU

Článek 8

Volný pohyb členů Evropského parlamentu, kteří jedou na místo zasedání Evropského parlamentu nebo se z něj vrací, nepodléhá žádným omezením správní či jiné povahy.

Členům Evropského parlamentu při celním odbavení a při devizové kontrole:

- a. přiznává jejich vlastní vláda stejné výhody, jaké přiznává vyšším úředníkům pohybujícím se v zahraničí při plnění dočasného úředního poslání;
- b. přiznávají vlády ostatních členských států stejné výhody, jaké přiznávají zástupcům zahraničních vlád při plnění dočasného úředního poslání.

Článek 9

Členové Evropského parlamentu nemohou být vyšetřováni, zadrženi nebo stíháni pro své názory či hlasování během výkonu své funkce.

Článek 10

V průběhu zasedání Evropského parlamentu jeho členové

- a. na území vlastního státu požívají imunit přiznávaných členům parlamentu vlastního státu;
- b. na území všech ostatních členských států nemohou být zadrženi ani soudně stíháni.

Jsou chráněni imunitou rovněž během cesty na místo zasedání Evropského parlamentu a při návratu z něj.

Imunity se nelze dovolávat v případě přistižení při činu; Evropský parlament je oprávněn svého člena imunity zbavit.

KAPITOLA IV

ZÁSTUPCI ČLENSKÝCH STÁTŮ ÚČASTNÍCÍ SE ČINNOSTI ORGÁNŮ EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Článek 11

Zástupci členských států, kteří se účastní činnosti orgánů Společenství, jejich poradci a techničtí experti požívají po dobu výkonu své činnosti a během cest na místo zasedání nebo při návratu z něj obvyklých výsad, imunit a výhod.

Tento článek se vztahuje rovněž na členy poradních institucí Společenství.

KAPITOLA V

ÚŘEDNÍCI A JINÍ ZAMĚSTNANCI SPOLEČENSTVÍ

Článek 12

Na území všech členských států úředníci a jiní zaměstnanci Společenství bez ohledu na svou státní příslušnost

- a. s výhradou ustanovení Smluv, která souvisejí na jedné straně s předpisy o odpovědnosti úředníků a jiných zaměstnanců vůči Společenstvím a na straně druhé s pravomocí Soudního dvora pro spory mezi Společenstvími a jejich úředníky a jinými zaměstnanci, jsou vyňati z pravomoci soudů pro úkony spojené s výkonem jejich funkce, včetně ústních a písemných projevů. Této imunity požívají i po ukončení své funkce;
- b. nepodléhají oni ani jejich manželé či manželky a jimi vyživovaní rodinní příslušníci předpisům omezujícím přistěhovalectví a určujícím náležitosti přihlašování cizinců;
- c. požívají v oblasti měnových a devizových předpisů výhod přiznávaných obvykle zaměstnancům mezinárodních organizací;
- d. požívají práva bezcelně dovážet bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby v souvislosti s prvním nástupem do funkce v daném státě a práva bezcelně zpětně vyvézt bytové zařízení a jiné věci osobní potřeby při ukončení výkonu funkce v daném státě, v obou případech s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou státu, v němž je toto právo uplatňováno;
- e. požívají práva bezcelně dovézt automobil pro svou osobní potřebu, který získali ve státě svého posledního pobytu nebo ve státě, jehož jsou státními příslušníky, za podmínek daného vnitřního trhu, a bezcelně zpětně vyvézt automobil, s výhradou podmínek považovaných za nezbytné vládou daného státu.

Článek 13

Platy, mzdy a služební požitky, které poskytují Společenství svým úředníkům a jiným zaměstnancům, podléhají dani ve prospěch Společenství, jejíž podmínky a způsob vybírání stanoví Rada na návrh Komise.

Úředníci a jiní zaměstnanci jsou osvobozeni od vnitrostátních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytují Společenství.

Článek 14

S úředníky a jinými zaměstnanci Společenství, kteří si výlučně z důvodů výkonu svých funkcí ve službách Společenství zřizují bydliště na území členského státu jiného, než jehož jsou daňovými rezidenty, je pro účely vybírání daní z příjmu, z majetku a dědické daně a dodržování smluv o zamezení dvojího zdanění, uzavřených mezi členskými státy Společenství, zacházeno jak ve státě, v němž pobývají, tak ve státě, jehož jsou daňovými rezidenty, tak, jako by si zachovali své původní bydliště v posledně jmenovaném státě, je-li tento stát členem Společenství. Toto ustanovení se vztahuje rovněž na manžela nebo manželku, pokud nevykonává vlastní profesionální činnost, a na děti vyživované osobami uvedenými v tomto článku a v jejich péči.

Movitý majetek ve vlastnictví osob uvedených v předchozím odstavci, který se nachází na území státu pobytu, je osvobozen od dědické daně v tomto státě; pro stanovení této daně je tento majetek posuzován, jako by se nacházel ve státě, jehož jsou tyto osoby daňovými rezidenty, s výhradou práv třetích zemí a případného použití ustanovení mezinárodních smluv o zamezení dvojího zdanění.

Při použití ustanovení tohoto článku se nepřihlíží k bydlišti získanému výlučně k výkonu funkcí ve službách jiných mezinárodních organizací.

Článek 15

Rada stanoví jednomyslně na návrh Komise systém sociálních dávek pro úředníky a jiné zaměstnance Společenství.

Článek 16

Rada určí na návrh Komise a po konzultaci s dalšími dotčenými orgány kategorie úředníků a jiných zaměstnanců Společenství, na něž se zcela nebo zčásti vztahují ustanovení článku 12, čl. 13 odst. 2 a článku 14.

Jména, zařazení a adresy úředníků a jiných zaměstnanců zařazených do jednotlivých kategorií jsou pravidelně sdělovány vládám členských států.

KAPITOLA VI

VÝSADY A IMUNITY ZASTOUPENÍ TŘETÍCH ZEMÍ POVĚŘENÝCH U EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Článek 17

Členský stát, na jehož území se nachází sídlo Společenství, přiznává zastoupením třetích zemí pověřeným u Společenství obvyklé diplomatické imunity a výsady.

KAPITOLA VII

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 18

Výsady, imunity a výhody jsou přiznávány úředníkům a jiným zaměstnancům Společenství výhradně v zájmu Společenství.

Každý orgán Společenství je povinen zbavit úředníka nebo jiného zaměstnance imunity ve všech případech, kdy podle jeho názoru zrušení této imunity není v rozporu se zájmy Společenství.

Článek 19

Při uplatňování tohoto Protokolu jednají orgány Společenství ve vzájemné shodě s odpovědnými úřady příslušných členských států.

Článek 20

Články 12 až 15 a článek 18 se vztahují na členy Komise.

Článek 21

Články 12 až 15 a článek 18 se vztahují na soudce, generální advokáty, tajemníka a pomocné zpravodaje při Soudním dvoru, aniž je dotčen článek 3 Protokolu o statutu Soudního dvora týkající se vynětí soudců a generálních advokátů z pravomoci soudů.

Článek 22

Tento Protokol se vztahuje rovněž na Evropskou investiční banku, na členy jejích orgánů, její zaměstnance a zástupce členských států, kteří se účastní její činnosti; Protokol o statutu této banky tím není dotčen.

Evropská investiční banka je rovněž osvobozena od veškerých daní a obdobných poplatků v souvislosti se zvýšením svého základního kapitálu a od různých formalit, které jsou s tím spojeny ve státě, na jehož území se nachází její sídlo. Rovněž její rozpuštění či likvidace

nepodléhá poplatkům. Kromě toho činnost banky a jejích orgánů vykonávaná na základě statutu nepodléhá dani z obratu.

Článek 23

Tento Protokol se rovněž vztahuje na Evropskou centrální banku, na členy jejích orgánů a na její zaměstnance, aniž jsou dotčena ustanovení Protokolu o statutu Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky.

Evropská centrální banka je rovněž osvobozena od veškerých daní a obdobných poplatků v souvislosti se zvýšením svého základního kapitálu a od různých formalit, které s tím jsou spojeny ve státě, na jehož území se nachází její sídlo. Činnost banky a jejích orgánů vykonávaná v souladu se statutem Evropského systému centrálních bank a Evropské centrální banky nepodléhá dani z obratu.

Výše uvedená ustanovení se vztahují rovněž na Evropský měnový institut. Jeho rozpuštění nebo jeho likvidace nepodléhají žádnému poplatku.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k tomuto Protokolu své podpisy.

V Bruselu dne osmého dubna tisíc devět set šedesát pět.

Dodatek k příloze A

Prováděcí pravidla k Protokolu o výsadách a imunitách ve Švýcarsku

1. Rozšíření používání na Švýcarsko

Každý odkaz na členské státy, který se objeví v Protokolu o výsadách a imunitách Evropských společenství (dále jen „protokol“), se rovněž chápe jako odkaz na Švýcarsko, pokud následující ustanovení nestanoví jinak.

2. Osvobození agentury od nepřímých daní (včetně DPH)

Zboží a služby vyvážené ze Švýcarska nepodléhají švýcarské dani z přidané hodnoty (DPH). Pokud se jedná o zboží a služby dodané agentuře ve Švýcarsku pro její úřední potřebu, uplatní se osvobození od DPH v souladu s čl. 3 druhým pododstavcem protokolu, a to vrácením daně. Osvobození od DPH lze uplatnit, pokud skutečná nákupní cena zboží a poskytnutých služeb, která je uvedena na faktuře nebo na rovnocenném dokladu, je nejméně 100 švýcarských franků (včetně daně).

Vrácení DPH lze uplatňovat na základě předložení příslušných švýcarských formulářů federálnímu daňovému úřadu, hlavnímu oddělení pro DPH. Žádosti jsou v zásadě vyřízeny do tří měsíců od data, kdy byla žádost o vrácení daně podána s příslušnými doklady.

3. Postupy pro provádění pravidel týkajících se zaměstnanců agentury

Pokud se jedná o čl. 13 druhý pododstavec protokolu, osvobozuje Švýcarsko, na základě zásad svého vnitřního práva, úředníky a ostatní zaměstnance agentury podle čl. 2 nařízení Rady (Euratom, ESUO, EHS) č. 549/69 ze dne 25. března 1969 (Úř. věst. L 74, 27.3.1969, s. 1) od federálních, kantonálních a obecních daní z platů, mezd a požitků, které jim poskytuje Společenství a které podléhají jeho vnitřní dani.

Pro účely článku 14 protokolu se Švýcarsko nepovažuje za členský stát podle výše uvedeného bodu 1.

Úředníci a ostatní zaměstnanci agentury, jakož i jejich rodinní příslušníci, na které se vztahuje systém sociálního pojištění pro úředníky a ostatní zaměstnance Společenství, nejsou povinni účastnit se švýcarského systému sociálního pojištění.

Soudní dvůr Evropských společenství má výhradní pravomoc ke všem otázkám týkajícím se vztahů mezi agenturou nebo Komisí a jejími zaměstnanci, pokud jde o používání nařízení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ze dne 29. února 1968 (Úř. věst. OJ L 56, 4.3.1968, s. 1) a ostatních právních předpisů Společenství o pracovních podmínkách.

**PŘÍLOHA B přílohy rozhodnutí Výboru Společenství-Švýcarsko pro leteckou dopravu
č. [c/2005]**

**FINANČNÍ KONTROLA ŠVÝCARSKÝCH OBČANŮ, KTERÍ SE ÚČASTNÍ
ČINNOSTÍ EVROPSKÉ AGENTURY PRO BEZPEČNOST LETECTVÍ**

ČLÁNEK 1

Přímé spojení

Agentura a Komise komunikují přímo se všemi osobami nebo subjekty usazenými ve Švýcarsku, které se účastní činností agentury, a to jako smluvní strany, účastníci programů agentury, příjemci plateb z rozpočtu agentury nebo Společenství, nebo jako subdodavatelé. Tyto osoby mohou Komisi a agentuře přímo poskytnout veškeré příslušné informace a dokumentaci, jež jsou povinny sdělovat na základě nástrojů, na které odkazuje toto rozhodnutí, a uzavřených smluv nebo dohod a rozhodnutí přijatých v rámci těchto aktů.

ČLÁNEK 2

Audity

1. V souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002 a finančními nařízeními přijatými správní radou agentury, v souladu s nařízením Komise (ES, Euratom) č. 2343/2002 ze dne 23. prosince 2002 a dalšími nástroji, na které odkazuje toto rozhodnutí, mohou uzavřené smlouvy či dohody, jakož i rozhodnutí přijatá s příjemci usazenými ve Švýcarsku stanovit, že úředníci agentury a Komise nebo jiné osoby pověřené agenturou a Komisí mohou u příjemců a jejich subdodavatelů kdykoli provádět vědecké, finanční, technologické nebo jiné audity.
2. Úředníci agentury a Komise, jakož i ostatní osoby pověřené agenturou a Komisí mají přiměřený přístup do míst, k pracím a dokumentům, jakož i k ostatním informacím – včetně jejich elektronické podoby – potřebným pro výkon takových auditů. Toto přístupové právo je jasně stanoveno ve smlouvách nebo dohodách uzavřených s cílem provádět nástroje, na které odkazuje toto rozhodnutí.
3. Účetní dvůr Evropských společenství má stejná práva jako Komise.
4. Audity lze provádět pět let po vypršení tohoto rozhodnutí nebo podle podmínek uzavřených smluv nebo dohod a přijatých rozhodnutí.
5. Švýcarská federální finanční kontrola je předem informována o auditech prováděných na švýcarském území. Tyto informace nejsou zákonnou podmínkou pro provádění těchto auditů.

ČLÁNEK 3

Kontroly na místě

1. V rámci tohoto rozhodnutí je Komise (OLAF) oprávněna provádět na švýcarském území kontroly a inspekce na místě za podmínek stanovených v nařízení Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996.
2. Kontroly a inspekce na místě připravuje a řídí Komise v úzké spolupráci se švýcarskou federální finanční kontrolou nebo jinými příslušnými švýcarskými orgány jmenovanými švýcarskou federální finanční kontrolou, které jsou včas informovány o předmětu, cíli a právním základu kontrol a inspekcí, aby mohly poskytnout veškerou nezbytnou podporu. Za tímto účelem se úředníci příslušných švýcarských orgánů mohou účastnit kontrol a inspekcí na místě.
3. Pokud si to příslušné švýcarské orgány přejí, mohou provádět kontroly a inspekce na místě společně s Komisí.
4. Pokud účastníci programu nesouhlasí s kontrolou nebo inspekcí na místě, poskytnou švýcarské orgány v souladu s vnitrostátními předpisy inspektorům Komise podporu v rozsahu nezbytném pro provedení kontroly či inspekce na místě.
5. Komise neprodleně uvědomí švýcarskou federální finanční kontrolu o všech skutečnostech nebo podezřeních týkajících se nesrovnalostí, které objevila v průběhu kontroly nebo inspekce na místě. Komise je v každém případě povinna informovat výše uvedený orgán o výsledku těchto kontrol a inspekcí.

ČLÁNEK 4

Informace a konzultace

1. Pro účely řádného provádění této přílohy si příslušné švýcarské orgány a orgány Společenství pravidelně vyměňují informace a na žádost jedné ze stran provádějí konzultace.
2. Příslušné švýcarské orgány neprodleně informují agenturu a Komisi o všech skutečnostech či podezřeních, které objevily a které se týkají nesrovnalostí v oblasti uzavírání a provádění smluv nebo dohod uzavřených za použití nástrojů, na které odkazuje toto rozhodnutí.

ČLÁNEK 5

Zachování důvěrnosti

Na informace ohlášené nebo získané v jakékoli formě podle této přílohy se vztahuje služební tajemství a jsou chráněny stejným způsobem, jakým jsou podobné informace chráněny švýcarskými právními předpisy a příslušnými ustanoveními použitelnými pro orgány Společenství. Tyto informace nelze sdělovat jiným osobám kromě těch, od kterých se vzhledem k jejich funkci v orgánech Společenství, členských státech nebo Švýcarsku vyžaduje, aby je znaly, a nelze je využívat k jiným účelům než k zajištění účinné ochrany finančních zájmů smluvních stran.

ČLÁNEK 6

Správní opatření a sankce

Aniž je dotčeno použití švýcarského trestního práva, agentura nebo Komise může uložit správní opatření a sankce v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, nařízením Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 a nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ze dne 18. prosince 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství.

ČLÁNEK 7

Náhrada a vykonatelnost

Rozhodnutí agentury či Komise přijatá v oblasti působnosti tohoto rozhodnutí, která ukládají peněžitý závazek jiným osobám než státům, jsou vykonatelné ve Švýcarsku. Příkaz k výkonu vydá bez jakékoliv další kontroly, s výjimkou ověření pravosti aktu, orgán určený švýcarskou vládou, která o tom uvědomí agenturu či Komisi. Výkon rozhodnutí se provede v souladu se švýcarským procesním řádem. Zákonnost rozhodnutí o vykonatelnosti podléhá kontrole Soudního dvora Evropských společenství.

Pro vykonatelnost rozsudků Soudního dvora Evropských společenství vynesných na základě rozhodčí doložky platí stejné podmínky.